



## CHAPITRE 9

## CHAPTER 9

Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles

An Act to amend the Motor Vehicles Act

[Sanctionnée le 10 février 1954]

[Assented to, the 10th of February, 1954]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R.,  
c. 142,  
s. 41, am.

1. L'article 41 de la Loi des véhicules automobiles (Statuts refondus, 1941, chapitre 142), modifié par l'article 4 de la loi 6 George VI, chapitre 43 et par l'article 4 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 13, est de nouveau modifié en remplaçant les paragraphes 1 et 2 par les suivants:

1. Section 41 of the Motor Vehicles Act (Revised Statutes, 1941, chapter 142), as amended by section 4 of the act 6 George VI, chapter 43, and by section 4 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 13, is again amended by replacing subsections 1 and 2 by the following:

R.S.,  
c. 142,  
s. 41, am.

Prohibitions.

"41. 1. Toute vitesse et toute action imprudente susceptible de mettre en péril la vie ou la propriété sont prohibées sur tous les chemins de la province.

"41. 1. Any speed or imprudent action which might endanger life or property is prohibited on all the roads of the Province.

Prohibitions.

2. Subordonnement aux dispositions du paragraphe 1 et sans en restreindre la portée, est spécialement interdite:

2. Subject to the provisions of subsection 1 and without restricting the scope thereof, the following is specially forbidden:

a) une vitesse excédant soixante milles à l'heure sur les grands chemins à surface dure n'ayant pas d'habitations ou d'établissements en bordure;

a. a speed in excess of sixty miles per hour on hard-surfaced highways having no bordering dwellings or establishments;

b) une vitesse excédant cinquante milles à l'heure sur les chemins à surface dure auxquels ont accès des habitations ou des établissements;

b. a speed in excess of fifty miles per hour on hard-surfaced roads having dwellings or establishments with access thereto;

c) une vitesse excédant quarante milles à l'heure sur les chemins de montagne ou sur les chemins gravelés offrant une bonne visibilité en ligne droite;

c. a speed in excess of forty miles per hour on mountain roads or on gravel roads affording good visibility in a straight line;

d) dans les cités, villes et villages, une vitesse excédant trente milles à l'heure dans toute rue ou chemin public longeant

d. in cities, towns and villages, a speed in excess of thirty miles per hour on any street or public highway bordering an

une agglomération d'habitations, sous réserve des dispositions du sous-paragraphe *e* ci-après;

*e*) toutefois, dans le cas d'un camion, d'un autobus, ou d'un véhicule automobile avec remorque ou semi-remorque, la limite de vitesse prévue par le sous-paragraphe *a* est réduite à quarante-cinq milles à l'heure et celle que prévoient les sous-paragraphe *b*, *c* et *d* est réduite de cinq milles à l'heure dans chaque cas;

*f*) une vitesse excédant vingt milles à l'heure sur les chemins sinueux en montagne, dans les courbes dangereuses et les districts commerciaux, en face d'écoles, aux intersections de chemins ou de rues et aux passages à niveau de chemin de fer."

agglomeration of dwellings, subject to the provisions of following subparagraph *e*:

*e*. however, in the case of a truck, an autobus or a motor vehicle with trailer or semi-trailer, the speed limit contemplated in sub-paragraph *a* is reduced to forty-five miles per hour and that contemplated in sub-paragraphs *b*, *c* and *d* is reduced by five miles per hour in each case;

*f*. a speed in excess of twenty miles per hour on winding mountain roads, in dangerous curves and commercial districts, in front of schools, at intersections of roads or streets and at level railway crossings."

S.R.,  
c. 142,  
a. 49, ab.

**2.** L'article 49 de ladite loi, modifié par l'article 4 de la loi 14-15 George VI, chapitre 33, et par l'article 6 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 13, est abrogé.

**2.** Section 49 of the said act, as amended by section 4 of the act 14-15 George VI, chapter 33, and by section 6 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 13, is repealed.

R.S.,  
c. 142,  
s. 49, re-  
pealed.

S.R.,  
c. 142,  
am.

**3.** Les articles 49*a*, 49*b* et 49*c* deviennent les articles 49, 49*a* et 49*b*.

**3.** Sections 49*a*, 49*b*, and 49*c* become sections 49, 49*a* and 49*b*.

R.S.,  
c. 142,  
am.

Id.,  
a. 49*a*,  
remp.

**4.** L'article 49*a* de ladite loi, édicté par l'article 5 de la loi 14-15 George VI, chapitre 33, qui devient l'article 49 par le présent bill, est remplacé par le suivant:

**4.** Section 49*a* of the said act, enacted by section 5 of the act 14-15 George VI, chapter 33, which by this act becomes section 49, is replaced by the following:

Id.,  
s. 49*a*,  
replaced.

Infraction  
et peine.

**"49.** Quiconque conduit un véhicule automobile alors que son permis de conduire, quel qu'il soit, est annulé, suspendu ou ne peut être légalement émis en vertu de la présente loi, est coupable d'une infraction et passible, sur poursuite sommaire, en outre des frais dans chaque cas, d'une amende d'au moins deux cents dollars et d'au plus quatre cents dollars et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement d'au moins huit jours et d'au plus quinze jours, pour la première infraction; d'une amende d'au moins quatre cents dollars et d'au plus six cents dollars et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement d'au moins quinze jours et d'au plus trente jours, pour une deuxième infraction; et d'une amende d'au moins six cents dollars et d'au plus mille dollars et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement

**"49.** Whosoever drives a motor vehicle while his driving license, whatever it be, is cancelled or suspended or cannot legally be issued under this act, shall be guilty of an offence and liable, on summary proceeding, in addition to the costs in each case, to a fine of not less than two hundred dollars nor more than four hundred dollars and, in default of payment of the fine and costs, to imprisonment for not less than eight days nor more than fifteen days for the first offence; to a fine of not less than four hundred dollars nor more than six hundred dollars and, in default of payment of the fine and costs, to imprisonment for not less than fifteen days nor more than thirty days, for a second offence; and to a fine of not less than six hundred dollars nor more than one thousand dollars and, in default of payment of the fine and costs, to imprisonment for not less than thirty

Offence  
and  
penalty.

d'au moins trente jours et d'au plus soixante jours, pour toute infraction subséquente.

Perte de permis ou licence.

En outre, toute personne trouvée coupable d'une infraction visée par le présent article perd, pendant une année distincte et non concurrente, tout droit à l'émission d'une licence ou permis quelconque pour conduire un véhicule automobile, à compter d'une première condamnation sous l'empire du présent article; pendant deux années additionnelles non concurrentes à compter d'une deuxième condamnation sous l'empire du présent article; et pour toujours, à compter d'une troisième condamnation sous l'empire du présent article."

S.R.,  
c. 142,  
a. 49c,  
remp.

5. L'article 49c de ladite loi, édicté par l'article 7 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 13, qui devient l'article 49b par le présent bill, est remplacé par le suivant:

Infraction et peine.

"49b. Est coupable d'une infraction et passible, sur poursuite sommaire, d'une amende d'au moins cent dollars et d'au plus deux cents dollars, pour la première infraction, et d'une amende d'au moins trois cents dollars et d'au plus cinq cents dollars, pour toute infraction subséquente, en outre des frais dans chaque cas, et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, dans chaque cas, d'un emprisonnement d'au moins un mois et d'au plus trois mois, quiconque

a) donne un faux nom, un faux âge, une fausse adresse, une fausse date de naissance, des initiales fausses ou trompeuses, bref, donne un renseignement ou une information fausse ou trompeuse, et cela dans ou au sujet d'une demande d'enregistrement d'un véhicule automobile ou d'une demande de licence ou d'un permis de conduire un véhicule automobile; ou

b) conduit dans un chemin public un véhicule automobile muni d'une ou de deux plaques factices; ou

c) altère une plaque d'enregistrement fournie par le service de l'administration provinciale chargé de l'exécution de la présente loi, en y changeant le numéro, l'année, la lettre, la couleur, ou de toute autre manière; ou

days nor more than sixty days for every subsequent offence.

Moreover, any person convicted of an offence contemplated in this section shall forfeit, for one distinct and nonconcurrent year, all right to the issue of any license or permit to drive a motor vehicle, from and after a first conviction under this section; for two additional nonconcurrent years from and after a second conviction under this section; and for ever from and after a third conviction under this section."

Loss of permit or licence.

5. Section 49c of the said act, enacted by section 7 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 13, which by this act becomes section 49b is replaced by the following:

R.S.,  
c. 142,  
s. 49c,  
replaced.

"49b. Everyone shall be guilty of an offence and liable, on summary proceeding, to a fine of not less than one hundred dollars nor more than two hundred dollars for the first offence, and to a fine of not less than three hundred dollars nor more than five hundred dollars for each subsequent offence, in addition to costs in each case, and, on failure to pay the fine and costs, in each case, to imprisonment for not less than one month not more than three months, whosoever

Offence and penalty.

a. gives a fictitious name, age, address, or date of birth, fictitious or misleading initials, in short, gives fictitious or misleading particulars or information, in or respecting an application for registration of a motor vehicle or an application for a license or permit to drive a motor vehicle; or

b. drives on a public highway a motor vehicle bearing one or two fictitious markers; or

c. alters a registration marker supplied by the branch of the provincial administration charged with the carrying out of this act, by changing the number, year, letter or colour thereof, or in any other manner; or

Peine additionnelle.

d) conduit, dans un chemin public, un véhicule automobile pour un pari, un enjeu ou une course avec un autre véhicule.”

d. drives a motor vehicle on a public highway for a wager or bet or in a race with another vehicle.” Additional penalty.

R.S., c. 142, aa. 49c-49d, aj.

6. Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 49c édicté par l'article 7 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 13, qui devient l'article 49b par le présent bill, les articles 49c et 49d ci-après:

6. The said act is amended by adding thereto, after section 49c, enacted by section 7 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 13, which by this act becomes section 49b the following sections 49c and 49d: R.S., c. 142, ss. 49c-49d, added.

Infraction et, peine.

“49c. Est coupable d'une infraction et passible, sur poursuite sommaire, d'une amende d'au moins cinq cents dollars et d'au plus mille dollars et des frais, et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement d'au moins trente jours et d'au plus quatre-vingt-dix jours, quiconque, pendant que sa licence ou son permis de conduire, de quelque nature qu'il soit, est annulé ou suspendu, demande ou obtient une nouvelle licence ou un nouveau permis de conduire, de quelque nature qu'il soit, soit sous les mêmes nom et prénoms ou initiales qui apparaissent à la licence ou permis annulé ou suspendu, soit en donnant des nom, des prénoms, initiales ou informations qui en diffèrent de quelque manière que ce soit.”

“49c. Everyone shall be guilty of an offence and liable, on summary proceeding, to a fine of not less than five hundred dollars nor more than one thousand dollars and costs and, in default of payment of the fine and costs, to imprisonment for not less than thirty days nor more than ninety days, who, while his driving license or permit, of any kind whatsoever, is cancelled or suspended, applies for or obtains a new driving license permit, of any kind whatsoever, either under the same surname and Christian names or initials as appearing on the cancelled or suspended license or permit, or gives a surname, Christian names, initials or information in any way differing therefrom.” Offence and penalty.

Idem.

“49d. Sous réserve des articles précédents, quiconque:

“49d. Subject to the preceding sections, whosoever: Idem.

1° Contrevient à quelque disposition d'un règlement adopté par le lieutenant-gouverneur en conseil ou à quelque disposition de la présente loi pour laquelle aucune peine n'est pourvue; ou

1. Contravenes any provision of a regulation made by the Lieutenant-Governor in Council or any provision of this act for which no penalty is provided; or

2° N'informe pas le bureau immédiatement de tout changement dans son adresse, survenu depuis qu'il a fait sa demande et pendant que son véhicule automobile est enregistré ou qu'il est licencié ou permissionnaire sous la présente loi; ou

2. Does not immediately notify, the Bureau of any change of his address which may have occurred since, he made his application and while his motor vehicle is registered, or while he is licensed or holds a permit under this act; or

3° Conduit dans un chemin public un véhicule automobile qui n'est pas enregistré pour l'année alors courante ou dont l'enregistrement est suspendu, ou contrairement aux restrictions indiquées au certificat d'enregistrement; ou

3. Drives on a public highway any motor vehicle which is not registered for the then current year, or the registration of which has been suspended, or contrary to the restrictions indicated on the registration certificate; or

4° Étant le propriétaire d'un véhicule de commerce ou d'un véhicule de livraison, s'en sert ou permet de s'en servir pour le transport de personnes moyennant considération pécuniaire, quel que soit le nombre de personnes, ou pour le trans-

4. Being the owner of a commercial vehicle or of a delivery car, uses the same or permits the use thereof for the transportation of persons for a pecuniary consideration, whatever may be the number of persons, or for the transportation

port sans considération pécuniaire de plus de dix personnes à la fois, à moins que dans un cas ou dans l'autre ces personnes ne soient des membres de la famille ou des employés du propriétaire qui sont transportés à l'endroit où ils travaillent ou qui en reviennent; ou

5° Emploie comme chauffeur ou comme mécanicien en véhicules automobiles une personne qui n'est pas licenciée comme tel; ou

6° Sans la permission du propriétaire se sert d'un véhicule automobile, le met en mouvement ou le conduit; ou

7° Conduit dans un chemin public un véhicule de commerce ou de livraison qui n'indique pas, peinte à un endroit visible en tout temps, sa capacité telle qu'établie par le fabricant et telle qu'enregistrée au bureau; ou

8° Possède dans la province un véhicule automobile dont les accessoires ne sont pas tels que voulus par la présente loi, ou tel que déclarés dans la demande d'enregistrement de ce véhicule automobile,—

Comment une infraction à la présente loi et, s'il est trouvé coupable, doit être condamné, en sus du paiement des frais et des honoraires et droits qu'il aurait dû payer, le cas échéant, au paiement d'une amende d'au moins cinquante dollars mais n'excédant pas cent dollars au cas d'une première infraction, et d'au moins cent dollars mais n'excédant pas trois cents dollars au cas de toute infraction subséquente, et, à défaut de paiement de cette amende et des frais et des honoraires et droits, le cas échéant, à un emprisonnement d'au moins huit jours et d'au plus trente jours dans le cas d'une première offense, et d'au moins quinze jours et d'au plus quatre-vingt-dix jours pour toute offense subséquente, et dans le cas d'une troisième offense ou de toute offense subséquente, il est passible de l'amende édictée et de l'emprisonnement à la fois."

without pecuniary consideration of more than ten persons at one time, unless, in either case, such persons are members of the family or employees of the owner who are being transported to the place where they are working or who are returning therefrom; or

5. Engages as chauffeur or as machinist in motor vehicles a person who is not licensed as such; or

6. Uses a motor vehicle, sets it in motion or drives it, without the permission of the owner; or

7. Drives on a public highway a commercial vehicle or a delivery car which does not show, painted thereon at a place where it is visible at all times, its capacity as determined by the manufacturer, and as registered at the Bureau; or

8. Possesses in the Province a motor vehicle whose accessories are not such as required by this act or as declared in the application for the registration of such motor vehicle,—

Shall be guilty of an offence against this act, and upon conviction he shall be condemned, in addition to the payment of the costs, and of any fees and duties for which he may have been liable, for the first offence to a fine of not less than fifty dollars nor more than one hundred dollars, and for each subsequent offence, to a fine of not less than one hundred dollars nor more than three hundred dollars, and, in default of payment of such fine and costs and of the fees and duties, for which he may be liable, to imprisonment for not less than eight days nor more than thirty days for the first offence, and for not less than fifteen days nor more than ninety days for each subsequent offence, and in the case of a third offence or any subsequent offence, he shall be liable to both such fine and imprisonment."

S.R.,  
c. 142,  
a. 55, am.

7. L'article 55 de ladite loi, modifié par l'article 1 de la loi 11 George VI, chapitre 48, par l'article 6 de la loi 14-15 George VI, chapitre 33, et par l'article 1 de la loi 15-16 George VI, chapitre 45, est de nouveau modifié

7. Section 55 of the said act, amended by section 1 of the act 11 George VI, chapter 48, by section 6 of the act 14-15 George VI, chapter 33, and by section 1 of the act 15-16 George VI, chapter 45, is again amended:

R.S.,  
c. 142,  
s. 55, am.

a) en remplaçant, dans les quatrième et cinquième lignes du paragraphe 1, les mots, "un magistrat de police ou un magistrat de district" par les mots "ou un juge de district";

b) en remplaçant le paragraphe 2 par le suivant:

Honoraires, "2. Les honoraires sont ceux qui sont accordés par les tarifs faits par le lieutenant-gouverneur en conseil.";

c) en remplaçant les paragraphes 4° et 5° par les suivants:

Poursuites "4° Les poursuites intentées pour violation de quelque une des dispositions de la présente loi ou d'un règlement adopté sous son empire sont prises sur autorisation du procureur général, ou par la personne par lui désignée par écrit, par procuration générale ou spéciale et, quant aux corporations municipales, au nom de la corporation de la municipalité locale dans laquelle l'infraction a été commise.

Idem. "5° Dans toute poursuite prise en vertu de la présente loi,

a) il n'est pas nécessaire de produire l'original d'un livre, d'un registre, d'une ordonnance ou d'un document quelconque en la possession d'un ministère ou d'un département, mais une copie ou un extrait dûment certifié fait preuve de la teneur de l'original et le certificat apposé à cette copie ou à cet extrait établit, *prima facie*, la signature et l'autorité de l'officier du ministère ou du département qui l'a donné;

b) plusieurs infractions commises par une même personne peuvent être poursuivies sur une même plainte, pourvu que celle-ci indique de façon précise le temps et le lieu où chacune a été commise."

S.R., c. 142, s. 60, am. S. L'article 60 de ladite loi, modifié par l'article 8 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 13, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 6° par le suivant:

Règlementation de la vitesse. "6° N'empêche un conseil municipal d'une cité ou d'une ville de réglementer la vitesse des véhicules automobiles dans son territoire, mais la vitesse autorisée par le règlement adopté à cette fin ne doit, en aucun cas, excéder celle qui est autorisée par l'article 41. Lorsque le conseil municipal stipule une limite de vitesse moindre que celle de l'article 41, elle doit être

a. by replacing in the fourth and fifth lines of subsection 1, the words "a police magistrate or a district magistrate" by the words "or a district judge";

b. by replacing subsection 2 by the following:

"2. The fees shall be those allowed Fees. by the tariffs made by the Lieutenant-Governor in Council.";

c. by replacing subsections 4 and 5 by the following:

"4. Legal proceedings instituted for the Proceedings, violation of any of the provisions of this act or of a regulation made thereunder shall be taken on the authorization of the Attorney-General, or by the person designated by him in writing by general or special power of attorney and, as to municipal corporations, in the name of the corporation of the local municipality in which the offence was committed.

"5. In many proceedings taken under Idem. this act,

a. it shall not be necessary to produce the original of any book, register, regulation or document in the possession of a department, but a duly certified copy or extract shall make proof of the contents of the original and the certificate affixed to such copy or extract shall be *prima facie* evidence of the signature and authority of the officer of the department that gave it;

b. several offences committed by the same person may be prosecuted on the same complaint, provided the latter indicates precisely the time and place, when and where each offence was committed."

S. Section 60 of the said act, as amended R.S., c. 142, s. 60, am. by section 8 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 13, is again amended by replacing paragraph 6 by the following:

"6. Shall prevent the municipal council of a city or of a town from regulating Regulating speed. the speed of motor vehicles within its limits, but the speed authorized by the by-law made for such purpose shall in no case be in excess of that authorized by section 41. Whenever the municipal council fixes a speed limit lower than that of section 41, it must be clearly indicated

clairement indiquée par des signaux ou affiches à la vue du public, à défaut de quoi ce sont les dispositions de l'article 41 qui s'appliquent."

by signs or posters visible to the public, failing which the provisions of section 41 shall apply."

S.R.,  
c. 142,  
a. 68, am.

**9.** L'article 68 de ladite loi, modifié par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 21, par l'article 8 de la loi 14-15 George VI, chapitre 33, et par l'article 10 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 13, est de nouveau modifié en ajoutant, après le sous-paragraphes *v* du paragraphe 1, les sous-paragraphes suivants:

**9.** Section 68 of the said act, amended by section 4 of the act 13 George VI, chapter 21, by section 8 of the act 14-15 George VI, chapter 33, and by section 10 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 13, is again amended by adding thereto, after sub-paragraph *v* of subsection 1, the following sub-paragraphs:

R.S.,  
c. 142,  
s. 68, am.

Mode  
d'émission.

"*w*) Décréter à quel endroit et de quelle façon une licence ou un permis de conduire un véhicule automobile, de quelque nature qu'il soit, doit être demandé, obtenu ou réémis, et cela sous réserve de l'article 83*b*;"

"*w*. Order at what place and how a license or permit to drive a motor vehicle, of any kind whatsoever, must be applied for, obtained or reissued, and this subject to section 83*b*;"

Issuing.

Quantité  
et poids  
de gazoline.

"*x*) Dans le cas d'un véhicule automobile, avec ou sans remorque, ou avec ou sans semi-remorque, décréter la quantité et le poids de la gazoline qui peut légalement être transportée par ledit véhicule automobile ou par toute remorque ou semi-remorque."

"*x*. In the case of a motor vehicle, with or without a trailer, or with or without a semi-trailer determine the quantity and weight of gasoline which may legally be transported by the said motor vehicle or by any trailer or semi-trailer;"

Quantity  
and  
weight  
gasoline.

S.R.,  
c. 142,  
a. 83*a*, aj.

**10.** Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 83, les suivants:

**10.** The said act is amended by adding thereto, after section 83, the following:

R.S.,  
c. 142,  
s. 83*a*,  
added.

Effet de  
la suspension  
d'une  
licence,  
etc.

"**83*a*.** La suspension ou l'annulation, soit d'une licence de chauffeur, soit d'une licence de conducteur, soit d'un permis quelconque de conduire un véhicule automobile entraîne de droit et pendant le même temps l'annulation ou la suspension de tout permis de conduire un véhicule automobile quel qu'il soit. Le détenteur dont le permis de conduire, quel qu'il soit, a été ou est annulé ou suspendu doit, sans délai, remettre au bureau du ministre des finances toute autre licence ou tout permis de conduire un véhicule automobile qu'il détient sous peine des sanctions édictées par la loi dans le cas du refus d'une personne de remettre sa licence ou son permis."

"**83*a*.** The suspension or cancellation of either a chauffeur's license or an operator's license, or of any permit to drive a motor vehicle shall entail, by operation of law and for the same term, the cancellation or suspension of all permits to drive any motor vehicle whatsoever. The holder whose driving permit, whatever it may be, has been or is cancelled or suspended must forthwith surrender to the office of the Minister of Finance any other license or any permit to drive a motor vehicle which he holds on pain of the penalties provided by law in the case of refusal by a person to surrender his license or permit."

Effect of  
suspension  
of license,  
etc.

Conditions  
de renouvellement  
de permis  
suspendu,  
etc.

"**83*b*.** Toute licence ou tout permis de conduire un véhicule automobile, quel que soit le permis et quel que soit le véhicule automobile, qui était annulé ou suspendu le 1er février 1954, ou qui sera suspendu ou annulé à l'avenir, ne

"**83*b*.** Any license or permit to drive a motor vehicle, whatever may be the permit or the motor vehicle, which was cancelled or suspended on the 1st of February, 1954, or which shall be suspended or cancelled hereafter, shall not

Conditions  
for renewal  
of suspended  
permit,  
etc.

peut être renouvelé, réémis ou remplacé que de la manière et aux conditions ci-après mentionnées: demande de renouvellement, de remplacement ou de réémission doit être faite au bureau du ministre des finances, à Québec, à l'adresse du directeur, ou du directeur intérimaire, du Service des véhicules automobiles, et ces derniers seuls ont le pouvoir d'émettre une nouvelle licence ou un nouveau permis qui devra, dans chaque cas, porter l'approbation écrite du directeur, ou du directeur intérimaire, du Service des véhicules automobiles. Toute licence ou tout permis de conduire un véhicule automobile, réémis, renouvelé ou remplacé autrement ou ailleurs que ci-dessus édicté sera nul et de nullité absolue. Toute personne qui enfreindra les dispositions du présent article sera considérée de plein droit comme une personne conduisant un véhicule automobile sans permis ou sans licence et aussi comme une personne conduisant un véhicule automobile alors que son permis ou sa licence pour ce faire est suspendu ou annulé et devient passible de toutes les peines édictées dans le cas d'une personne qui conduit un véhicule automobile sans licence ou sans permis ou d'une personne qui conduit un véhicule automobile alors que son permis ou sa licence est suspendu ou annulé."

Suspension entraîne incapacité de conduire, etc.

"**83c.** La suspension ou l'annulation d'une licence ou d'un permis de conduire, quel qu'il soit, un véhicule automobile, quel qu'il soit, n'est pas limitée à la durée de ladite licence ou dudit permis de conduire, mais elles entraînent *de plano* l'incapacité et l'inhabilité de conduire un véhicule automobile pendant toute la durée de ladite annulation ou de ladite suspension, et cela sous peine des sanctions édictées par la présente loi lorsqu'une personne conduit un véhicule automobile sans licence ou sans permis ou conduit un véhicule automobile alors que sa licence ou son permis de conduire est annulé ou suspendu."

Entrée en vigueur.

**11.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

be renewed, reissued or replaced except in the manner and on the conditions hereinafter mentioned: application for renewal, replacement or reissue must be made to the office of the Minister of Finance, at Quebec, addressed to the director or acting director of the Motor Vehicle Bureau, and the latter only shall have the power to issue a new license or permit which, in each case, shall bear the written approval of the director or acting director of the Motor Vehicle Bureau. Any license or permit to drive a motor vehicle reissued, renewed or replaced otherwise or elsewhere than as hereinabove provided shall be void and absolutely null. Every person infringing, the provisions of this section shall be deemed by operation of law to be a person driving a motor vehicle without a permit or license and also to be a person driving a motor vehicle while his permit or license to do so is suspended or cancelled, and shall be liable to all the penalties provided in the case of a person who drives a motor vehicle without a license or permit or who drives a motor vehicle while his permit or license is suspended or cancelled."

"**83c.** The suspension or cancellation of a license or permit of any kind, to drive a motor vehicle of any kind, shall not be limited by the term of such license or permit, but shall entail by operation of law forfeiture of the right and capacity to drive a motor vehicle for the whole duration of such suspension or cancellation on pain of the penalties provided by this act in the case of a person who drives a motor vehicle without a license or permit or when his driver's license or permit is cancelled or suspended."

Suspension entailing incapacity to drive, etc.

**11.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.